



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3646

REGULATION GAZETTE No. 3646

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 221

PRETORIA, 25 NOVEMBER 1983

No. 8984

PROKLAMASIE

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 188, 1983

KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA DIE GEWELDPLEGING WAT OP 29 OKTOBER 1983 BY DIE UNIVERSITEIT VAN ZOELOELAND VOORGEKOM HET

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Kommissiewet, 1947 (Wet 8 van 1947), verklaar ek hierby dat die bepalings van daardie Wet van toepassing is op die Kommissie van Onderzoek na die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloeland voorgekom het, wat ek op die 22ste dag van November 1983 aangestel het en vaardig ek hierby die regulasies in die Bylae hiervan vervat met betrekking tot genoemde Kommissie uit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twee-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehoenderd Drie-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. W. STEYN.

BYLAE

REGULASIES

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“beampte” iemand in die voltydse diens van die Staat wat aangestel of aangewys is om die Kommissie by die uitvoering van sy werksaamhede behulpsaam te wees;

“Kommissie” die in hierdie Proklamasie bedoelde Kommissie van Onderzoek na die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloeland voorgekom het;

“ondersoek” die ondersoek wat deur die Kommissie ingestel word;

“perseel” ook grond of 'n gebou, bouwerk, gedeelte van 'n gebou of bouwerk, voertuig, vervoermiddel, vaartuig of lugvaartuig;

834—A

PROCLAMATION

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 188, 1983

COMMISSION OF INQUIRY INTO THE VIOLENCE WHICH OCCURRED ON 29 OCTOBER 1983 AT THE UNIVERSITY OF ZULULAND

By virtue of the powers vested in me by section 1 of the Commissions Act, 1947 (Act 8 of 1947), I hereby declare that the provisions of that Act shall apply to the Commission of Inquiry into the violence which occurred on 29 October 1983 at the University of Zululand, which I appointed on the 22nd day of November 1983, and I hereby make the regulations contained in the Schedule hereto with reference to the said Commission.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-second day of November, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. W. STEYN.

SCHEDULE

REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Chairman” means the Chairman of the Commission;

“Commission” means the Commission of Inquiry into the violence which occurred on 29 October 1983 at the University of Zululand, referred to in this Proclamation;

“inquiry” means the inquiry being conducted by the Commission;

“officer” means a person in the full-time service of the State who has been appointed or designated to assist the Commission in the performance of its functions;

“premises” includes any land, building, structure, part of a building or structure, vehicle, conveyance, vessel or aircraft;

8984—1

“stuk” ook ’n boek, dokument, pamflet, aantekening, lys, omsendbrief, plan, plakkaat, aanplakbiljet, publikasie, tekening, portret of prent;

“Voorsitter” die Voorsitter van die Kommissie.

2. Die verrigtinge van die Kommissie word genotuleer op die wyse deur die Voorsitter bepaal.

3. (1) Iemand wat aangestel of aangewys is om die verrigtinge van die Kommissie in snelskrif aan te teken of op meganiese wyse op te neem of om sodanige verrigtinge wat aldus aangeteken of opgeneem is te transkribeer, moet vooraf ’n eed of bevestiging in die volgende vorm aflê:

Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar—

(a) dat ek getrou en na my beste vermoë die verrigtinge van die Kommissie van Onderzoek na die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloland voorgekom het in snelskrif sal aanteken/op meganiese wyse sal opneem soos deur die Voorsitter van die Kommissie gelas;

(b) dat ek enige snelskrif-aantekeninge/meganiese opname van die verrigtinge van die Kommissie van ondersoek na die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloland voorgekom het deur my of iemand anders gemaak volledig en na my beste vermoë sal transkribeer.

(2) Geen snelskrif-aantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge van die Kommissie word getranskribeer nie behalwe op las van die Voorsitter.

4. ’n Beampte deur die Voorsitter daartoe aangewys, kan by die aanhoor van getuienis by die ondersoek aanwesig wees en getuienis en argumente wat op die ondersoek betrekking het, aanvoer.

5. Die Voorsitter of ’n beampte deur die Voorsitter in die algemeen of spesiaal daartoe gemagtig, moet ’n getuie wat voor die Kommissie verskyn, ’n eed opleë of van hom ’n bevestiging afneem.

6. ’n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, kan deur ’n persoon in kruisverhoor geneem word slegs indien die Voorsitter die kruisverhoor deur daardie persoon toelaat omdat die Voorsitter dit in die belang van die werksaamhede van die Kommissie nodig ag.

7. (1) Getuienis word *in camera* aangehoor tensy die Voorsitter anders gelas.

(2) Indien ’n persoon wat getuienis voor die Kommissie afgelê het of aflê of wat gedagvaar is om aldus getuienis af te lê, die Kommissie aldus versoek, mag niemand die naam of adres van so ’n persoon of enige inligting wat waarskynlik sy identiteit sal openbaar, op enige wyse hoegenaamd bekend maak nie.

8. ’n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, kan deur ’n advokaat of prokureur bygestaan word volgens die diskresie van die Voorsitter en op die wyse deur hom bepaal.

9. Die Voorsitter of ’n beampte kan te alle redelike tye enige perseel vir die doeleindes van die Kommissie se ondersoek betree en besigtig en enige dokument wat op sodanige perseel is of bewaar word, opeis en in beslag neem.

10. Elke persoon wat diens doen by die uitvoering van die Kommissie se werksaamhede, met inbegrip van iemand wat aangestel of aangewys is om verrigtinge van die Kommissie wat in snelskrif aangeteken of op meganiese wyse opgeneem is, te transkribeer, moet ten aansien van enige aangeleentheid of inligting wat by die vervulling van sy pligte in verband met bedoelde werksaamhede tot sy kennis kom, geheimhouding help bewaar, behalwe vir sover bekendmaking van sodanige aangeleentheid of inligting vir die doeleindes van die Kommissie se verslag nodig is, en elke sodanige persoon, behalwe die Voorsitter of ’n beampte, moet voordat hy enige diens by die Kommissie verrig, ’n eed van getrouheid of geheimhouding voor die Voorsitter in die volgende vorm aflê en onderteken:

“record” includes any book, pamphlet, document, list, circular, plan, placard, poster, publication, drawing, photograph or picture.

2. The proceedings of the Commission shall be recorded in the manner determined by the Chairman.

3. (1) Any person appointed or designated to take down or record the proceedings of the Commission in shorthand or by mechanical means or to transcribe such proceedings which have been so taken down or recorded shall at the outset take an oath or make an affirmation in the following form:

I, A.B., declare under oath/affirm and declare—

(a) that I shall faithfully and to the best of my ability take down/record the proceedings of the Commission of Inquiry into the violence which occurred on 29 October 1983 at the University of Zululand in shorthand/by mechanical means as ordered by the Chairman of the Commission;

(b) that I shall transcribe fully and to the best of my ability any shorthand notes/mechanical record of the proceedings of the Commission of Inquiry into the violence which occurred at the University of Zululand made by me or by any other person.

(2) No shorthand notes or mechanical record of the proceedings of the Commission shall be transcribed except by order of the Chairman.

4. An officer designated thereto by the Chairman may be present at the hearing of evidence at the inquiry and adduce evidence and arguments relating to the inquiry.

5. The Chairman or an officer generally or specially authorised thereto by the Chairman shall administer an oath or affirmation to any witness appearing before the Commission.

6. Any witness appearing before the Commission may be cross-examined by a person only if the Chairman permits such cross-examination by such person because the Chairman deems it necessary in the interests of the functions of the Commission.

7. (1) Evidence shall be heard *in camera* unless the Chairman directs otherwise.

(2) If any person who gave or is giving evidence before the Commission or has been summoned so to give evidence so requests the Commission, no person shall publish in any manner whatsoever the name or address of such person or any information likely to reveal his identity.

8. Any witness appearing before the Commission may, in the discretion of the Chairman and in such manner as may be determined by him, be assisted by an advocate or an attorney.

9. The Chairman or any officer may, for the purposes of the inquiry of the Commission, at all reasonable times enter and inspect any premises and demand and seize any document on or kept on such premises.

10. Every person employed in carrying out the functions of the Commission, including any person appointed or designated to transcribe proceedings of the Commission taken down in shorthand or recorded by mechanical means, shall assist in preserving secrecy in regard to any matter or information that may come to his knowledge in the performance of his duties in connection with the said functions, except in so far as the publication of such matter or information shall be necessary for the purposes of the report of the Commission, and every such person, except the Chairman, or any officer, shall before performing any duty with the Commission, take and subscribe before the Chairman an oath of fidelity or secrecy in the following form:

Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar dat, behalwe vir sover dit by die uitvoering van my pligte in verband met die werksaamhede van die Kommissie van Onderzoek na die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloeland voorgekom het of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde geregtshof nodig is, ek geen aangeleentheid of inligting wat in verband met genoemde Kommissie se ondersoek tot my kennis kom, aan iemand sal meedeel nie en niemand sal toelaat of veroorloof om toegang te verkry nie tot stukke van die Kommissie, met inbegrip van enige aantekening, opname of transkripsie van die verrigtinge van genoemde Kommissie in my besit of bewaring of in die besit of in die bewaring van genoemde Kommissie of 'n beampte.

11. Niemand mag enige verrigtinge van die Kommissie of enige inligting wat aan die Kommissie verstrekkend is, of enige deel van sodanige verrigtinge of inligting op enige wyse hoegenaamd publiseer of aan iemand anders meedeel nie, of iemand anders toelaat of veroorloof nie om toegang te verkry tot stukke wat in die besit of bewaring is van die Kommissie of 'n beampte of 'n persoon in regulasie 3 (1) bedoel, behalwe by die uitvoering van sy pligte in verband met die werksaamhede van die Kommissie of op bevel van 'n bevoegde geregtshof.

12. Niemand mag, behalwe vir sover dit by die uitvoering van die Kommissie se opdrag nodig is, die verslag van die Kommissie of 'n afskrif of 'n gedeelte daarvan publiseer of aan iemand anders verstrekkend nie, tensy en voordat die Staatspresident die verslag vir publikasie beskikbaar gestel het of voordat dit in die Volksraad ter tafel gelê is nie.

13. Niemand mag die Kommissie beledig, neerhaal of verkleineer of die verrigtinge of die bevindings van die Kommissie benadeel, beïnvloed of vooruitloop nie.

14. Iemand wat—

(a) die bepalings van regulasie 7 (b) of 12 oortree;

(b) die Voorsitter of 'n beampte by die uitvoering van die bevoegdheid in regulasie 9 bedoel opsetlik hinder, teengaan of dwarsboom; of

(c) die bepalings van regulasie 13 oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar—

(i) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (a) of (b) bedoel, met 'n boete van hoogstens R200 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande; en

(ii) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (c) bedoel, met 'n boete van hoogstens R1 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

I, A.B., declare under oath/affirm and declare that, except in so far as it shall be necessary in the performance of my duties in connection with the functions of the Commission of Inquiry into the violence which occurred on 29 October 1983 at the University of Zululand or by order of a competent court, I shall not communicate to any person any matter or information which may come to my knowledge in connection with the inquiry of the said Commission, or suffer or permit any person to have access to any records of the Commission, including any note, record or transcription of the proceedings of the said Commission in my possession or custody or in the possession or custody of the said Commission or of any officer.

11. No person shall publish in any manner whatsoever or communicate to any other person any proceedings of the Commission or any information furnished to the Commission or any part of any such proceedings or information, or suffer or permit any other person to have access to any records in the possession or custody of the Commission or any officer or any person referred to in regulation 3 (1), except in the performance of his duties in connection with the functions of the Commission or by order of a competent court.

12. No person shall, except in so far as shall be necessary in the execution of the terms of reference of the Commission, publish or furnish to any other person the report of the Commission or a copy or part thereof unless and until the State President has released the report for publication or until the report has been laid upon the Table of the House of Assembly.

13. No person shall insult, disparage or belittle the Commission or prejudice, influence or anticipate the proceedings or findings of the Commission.

14. Any person who—

(a) contravenes the provisions of regulation 7 (b) or 12;

(b) wilfully hinders, resists or obstructs the Chairman or any officer in the exercise of any power referred to in regulation 9; or

(c) contravenes the provisions of regulation 13, shall be guilty of an offence and on conviction liable—

(i) in the case of an offence referred to in paragraph (a) or (b) to a fine not exceeding R200 or imprisonment for a period not exceeding six months; and

(ii) in the case of an offence referred to in paragraph (c) to a fine not exceeding R1 000 or imprisonment for a period not exceeding one year.

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN OPLEIDING

No. R. 2612

25 November 1983

AANSTELLING VAN KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA DIE GEWELDPLEGING WAT OP 29 OKTOBER 1983 BY DIE UNIVERSITEIT VAN ZOELOELAND VOORGEKOM HET

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om 'n kommissie van ondersoek na die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloeland voorgekom het, aan te stel, met die volgende opdrag:

Om ondersoek in te stel na en verslag en aanbevelings te doen oor die geweldpleging wat op 29 Oktober 1983 by die Universiteit van Zoeloeland voorgekom het asook die oorsake wat daartoe aanleiding gegee het.

Die Kommissie bestaan uit Sy Edele Neville James, DVD, as Voorsitter en enigste lid.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING

No. R. 2612

25 November 1983

APPOINTMENT OF COMMISSION OF INQUIRY INTO THE VIOLENCE WHICH OCCURRED ON 29 OCTOBER 1983 AT THE UNIVERSITY OF ZULULAND

It is hereby notified for general information that the State President has been pleased to appoint a commission of inquiry into the violence which occurred on 29 October 1983 at the University of Zululand with the following terms of reference:

To inquire into and report and make recommendations on the violence which occurred on 29 October 1983 at the University of Zululand, as well as the causes giving rise thereto.

The Commission shall consist of The Honourable Neville James, DMS, as Chairman and sole member.

INHOUD			CONTENTS		
No.		Bladsy No.	No.		Page No. Gazette No.
PROKLAMASIE			PROCLAMATION		
R. 188	Kommissiewet (8/1947): Kommissie van Ondersoek na die Geweldpleging: Universi- teit van Zoeloland.....	1	R. 188	Commissions Act (8/1947): Commission of Inquiry into Violence: University of Zulu- land	1 8984
GOEWERMENTSKENNISGEWING			GOVERNMENT NOTICE		
Onderwys en Opleiding, Departement van Goewermentskennisgewing			Education and Training, Department of Government Notice		
R. 2612	Aanstelling van Kommissie van Ondersoek na Geweldpleging: Universiteit van Zoeloe- land	3	R. 2612	Apointment of Commission of Inquiry into Violence: University of Zululand	3 8984